

Українська Католицька Митрополича
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

November 10, 2024

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

📄 (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions: Baptism & Marriages	During Sunday Divine Liturgies by appointment

Слава Ісусу Христу!

11 листопада в Канаді і не тільки тут відзначаємо День Пам'яті. Саме у цей день 1918р. в 11 годині ранку Німеччина підписала з Антантою перемир'я, яким фактично закінчилася Перша Світова Війна. Ця війна зачепила і українську громаду тут в Канаді, наших людей та наші землі в Україні. Частина канадських українців брала участь у бойових діях і багато було інтерновано у спеціальні табори. Про ці сумні події ми, як громада, недавно згадували. Дуже важливо брати активну участь у подібних акціях. На рівні цілої церковної громади пам'ятні заходи з нагоди Дня Пам'яті цього року відбудуться у церкві Св. Анни. Деталі про це тут у бюлетені на ст 7.

Цього тижня 15 листопада розпочинається Різдвяний піст — час приготування до Різдвяних свят. Це важливий період у літургійному році та в особистому духовному житті. Важливо у тому часі не згубити духу приготування до Різдва і не підмінити його святкуванням Різдва ще до настання самої дати Різдва, і що найгірше - без Ісуса Христа.

У час Різдвяного посту важливо звернути увагу на два свята, які нам можуть допомогти духовно приготуватися до Різдва, а також впровадити у церковне життя наших дітей. Це Введення у храм Пресвятої Богородиці (21 листопада) і Святого Миколая (6 грудня). З нагоди свята Ведення будемо мати традиційне благословення наших дітей у храмі. Також в цю неділю наш дитячий хор вже другий раз буде співати Святу літургію. Це гарне починання, яке нам усім треба старатися розвинути. Свято Миколая випадає у першу п'ятницю, тому цього дня ввечері будемо мати молитву за Україну і передріздвяну сповідь. *o. Irop*

On November 11 we observe Remembrance Day in Canada and in other countries. On this day, in 1918 at 11 o'clock in the morning, Germany signed an armistice with the Triple Entente, which effectively ended the First World War. This war affected the Ukrainian community here in Canada, our people, and our lands in Ukraine. Some Canadian Ukrainians fought at the war and many more Ukrainians were interned in the special labour camps. We, as a community, recently commemorated this sad page of history. For us now it is very important to take an active part in such commemorative events. This year, at the level of the Ukrainian community, the commemorative event will take place at St. Anne's Church. Please read the bulletin for details.

This week, on November 15, the Nativity fast begins. It is the time of preparation for the Birth of Jesus Christ. This is a very important period in our liturgical year and in our personal spiritual life. At that time, it is crucial not to lose the spirit of preparing for Christmas and not to start celebration before time, and what is the worst—to celebrate Christmas without Jesus Christ.

During the Nativity fast, it is important to pay attention to two other feasts that can help us prepare for Christmas in a spiritual way, as well as to introduce them to our children. These are the Entrance into the Temple of the Holy Mother of God (November 21) and Saint Nicholas' Day (December 6). On the Feast of little Mary's Entrance into the Temple, we will have a traditional blessing of our children in the church. Also, this Sunday our children's choir will sing the Divine Liturgy for the second time. This is a good initiative that we should all try to strengthen. The feast of St. Nicholas is on the first Friday of the month, so this evening we will have a prayer for Ukraine and possibility for confession before Christmas.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 10 листопада до 17 листопада, 2024

Schedule of Liturgies from November 10 to November 17, 2024

Неділя <i>Sunday, 10</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія у 21-і уродини Симона Цапа, Господнього благословення в житті, успіхів у науці й щасливої долі та й доброго здоров'я для всієї родини – від хресної мами Ярослави Демко /Divine Liturgy
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners
Понеділок <i>Monday, 11</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Анни Грацонь від доньки Юлії Демко та усіх полеглих у війнах /Divine Liturgy
Вівторок <i>Tuesday, 12</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я мами Марії від Галини/Divine Liturgy
	5:00 p.m.	Свята Літургія за упокій Марії, Катерини, Петра від родини Путько /Divine Liturgy
Середа <i>Wednesday, 13</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія / Divine Liturgy
Четвер <i>Thursday, 14</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я Роберта і Михайла від Христини Чемеринської /Divine Liturgy
П'ятниця <i>Friday, 15</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я і Боже Благословення для Михайла Гаврилівца/Divine Liturgy
Субота <i>Saturday, 16</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія / Divine Liturgy
Неділя <i>Sunday, 17</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Михайла Мадейчик від Божени з родиною /Divine Liturgy
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян, Панахида за жертв війни /Divine Liturgy for all parishioners, Panakhyda for victims of war in Ukraine
Щоденно	9:00 p.m.	<u>Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;</u>



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members, -
\$ 5,542.10

\$ 0—electronic

Пожертва на церкву/Donation for the church

\$250—from Ivan and Bozana Pecuh

\$50—anonymous

Christmas Gifts for Ukrainian Children

\$200 –from IHMS school

Пожертва на кухню/Donation for the kitchen

\$200—from Mirosława and Jozef Demko

\$200—from Bogdan and Nadija Krasko

Thank you for your donations!

*якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви були
вказані окремо у бюлетені, просимо зазначити це
на конверті.

УВАГА! ВЖЕ ЦЬОГО ТИЖНЯ!

Просимо зареєстрованих парафіян
зробити фотографію до памятного
парафіяльного альбому з нагоди
Ювілейного року. ЗАПРОПОНАВАНИЙ
ТИЖДЕНЬ ДЛЯ ФОТОГРАФІЙ Є З 12 ПО
16 ЛИСТОПАДА. Будні з 2:30 до 8:30
вечора, субота з 9:00 ранку до 3:00.

**ФОГРАФІЇ ПЛАНУЄМО РОБИТИ У
ЗАХРИСТІЇ! ВХІД З ПОДВІР'Я БОКОВИМИ
ДВЕРИМА! НА ПОДВІР'Я ЗАХОДИДИ ЗІ
СТОРОНИ ПАРКІВКИ ЧЕРЕЗ МАЛУ
БРАМУ!**

Pictorial Directory PHOTO WEEK IS
SCHEDULED FOR NOVEMBER 12-16.
WEEKDAYS 2:30 PM TO 8:30 PM AND
SATURDAY 9 AM TO 3 PM. Please register
online, in the church, or call our office.

**WE WILL MAKE PHOTOS IN ZAKHRISTYA!
ENTRANCE FROM THE THE SIDE DOOR!
ENTER THE BACK YARD FROM THE PARK-
ING SIDE THROUGH THE SMALL GATE!**

**Запрошуємо на щотижневі біблійні зустрічі
українською мовою. Зустрічі відбуватимуться
щопонеділка о 18.45.**

Це гарна нагода щоби:

- краще зрозуміти зміст Святого Письма;
- дізнатися більше про малозрозумілі місця
Біблії;
- навчитися молитися Словом Божим

**Увага! Збори парафіяльної ради
відбудуться у вівторок, 12 листопада о 7
вечора у кімнаті переговорів.
Parish council meeting will be held in the
office board room on November 12, at 7pm.**

LECTIO DIVINA

**Молитовне читання
Святого Письма**

коли?

Кожного понеділка о 6:45 pm

ДЕ?

Зал катедрі свв. Володимира і
Ольги, 115 McGregor St

Запрошуємо до спільного
занурення у глибину
Божого Слова

У рамках свята Миколая та
приготування до Різдва плануємо
організувати для дітей «РЕЗИДЕНЦІЮ СВ,
МИКОЛАЯ». Запрошуємо волонтерів
долучатися до організаційної групи.
Просимо усіх парафіян та парафіяльні
організації складати свої пожертви на
дарунки для дітей нашої парафії.
Особливу увагу хочемо звернути на
багатодітні сім'ї та одиноких матерів.
We ask all parishioners and parish organi-
zations to make donations for gifts for the
children of our parish. We want to pay
special attention to families with 4-5 chil-
dren and single mothers.



Молитва матерів змінює світ

17 листопада спільнота «Матері у молитві», яка діє при кафедрі, планує мати благословення членкинь спільноти на наступний рік. Спільнота зародилася в травні 2020 року в часі локдауну, ізоляції, закриттям храмів для публічних богослужінь. Саме це дало поштовх створити спільноту матерів, щоб молитися онлайн і підтримувати одна одну у непростий для всіх нас час. Нас об'єднала спільна мета – молитва за дітей. Спільнота діє з благословення Митрополита Лаврентія (Гуцуляка). Ревнителькою спільноти при нашій парафії є Людмила Сенів. Ми зустрічаємося щоп'ятниці ввечері о 9:00 на онлайн молитовні зустрічі і в кожен першу п'ятницю місяця на молитовні чування за Україну в кафедрі.

Молитовний рух "Матері у молитві" зародився в Англії в 1995 році. Двоє матерів, ведені Святим Духом, вирішили не тільки говорити про своїх дітей, про свої турботи, але також разом молитися за дітей, віддаючи їх у руки Божі. Невдовзі вони побачили позитивні зміни у своєму житті і житті дітей, знайшли в молитві віраду і поміч для себе. Вони відчули поклик ділитися своїм досвідом з іншими матерями і заохочувати їх поручати Богові опіку над дітьми, віддавати Йому свій біль і розділяти з Богом труднощі та радості материнства. Цей молитовний рух досить швидко поширився по різних країнах і на даний час діє у приблизно 80-ти країнах світу. Ще св. Августин, який навернувся завдяки молитвам своєї мами, акцентував на силі материнської молитви: «Дайте мені матерів, які моляться, і я врятую світ.»

В Українській Греко-Католицькій Церкві перша спільнота "Матері у молитві" з'явилася у 2000 році з благословення Блаженнішого Любомира (Гузара) у Львові при Соборі св. Юра. На першій зустрічі спільноти було троє матерів, але це стало початком заснування сотень спільнот у всіх єпархіях та екзархатах УГКЦ при парафіях в Україні і поза її межами. Спільноти стають школою молитви не тільки для їхніх учасниць, але і для всіх, хто бере участь у молитовних акціях, організованих спільнотами, і повинні бути прикладом харитативного служіння для парафіяльних родин.

Молитовна зустріч триває близько години, має певну структуру і молитви, адаптовані до нашої східної церковної традиції. Для цього був укладений спеціальний молитовник для спільнот матерів УГКЦ. На початку зустрічі ми запрошуємо Святого Духа, щоб Він був присутнім з нами на молитві і вів нашу зустріч. Молимося про єдність, довір'я і взаємопідтримку в спільноті. Важливе місце займає молитовне читання уривку зі Святого Письма і ділення між учасницями тим, що їх торкнуло в прочитаному уривку. Під час зустрічі прославляємо Бога псалмами, церковними піснеспівами та іншими літургійними молитвами, дякуємо Богу за дар материнства і молимося за особисті прохання кожної учасниці. Так як віра і молитва без діл мертва, то стараємося своєю працею і жертвами допомагати потребуючим і підтримувати різні парафіяльні ініціативи.

Запрошуємо зацікавлених матерів долучатися до молитовної спільноти «Матері у молитві», щоб разом вчитися довіряти своїх дітей опіці Божій, підтримувати одна одну. Нехай любов і молитва матерів змінює світ на краще!



КАТЕДРА
СВВ. ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ
УГКЦ

ЗАПРОШУЄМО НА СЕМІНАР:

УНЕВАЖНЕННЯ ЦЕРКОВНОГО ШЛЮБУ

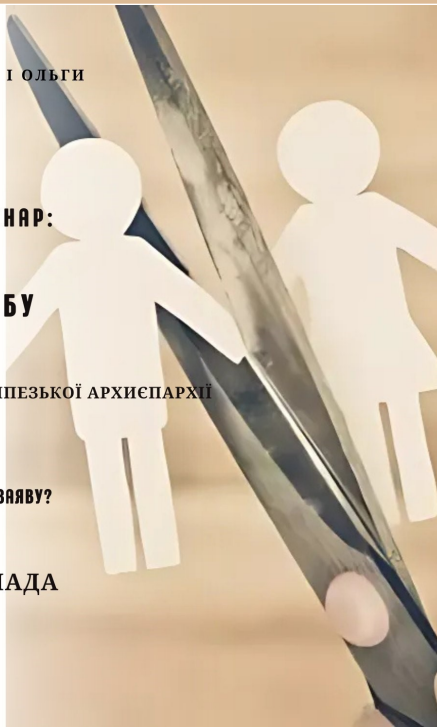
ТЕМУ ПРЕДСТАВЛЯТИМЕ
ВЛАДИКА АНДРІЙ (РАБІЙ),
ЕПІСКОП-ПОМІЧНИК ВІННІПЕЗЬКОЇ АРХІЄПАРХІЇ

- **ЩО ТАКЕ УНЕВАЖНЕННЯ?**
- **ДЛЯ ЧОГО ПОТРІБНЕ?**
- **ЯК ПРИГОТУВАТИ І ПОДАТИ ЗАЯВУ?**
- **ЯК ВИГЛЯДАЄ ПРОЦЕС?**

НЕДІЛЯ, 10 ЛИСТОПАДА

5:00 PM

ЗАЛ КАТЕДРИ
115 MCGREGOR STREET



Вінніпезька Українська Греко-Католицька Архієпархія запрошує всіх, хто бажає дізнатися більше про вчення Католицької Церкви про подружжя та уневажнення шлюбу, відвідати семінар у **неділю, 10 листопада, о 17.00**, у парафіяльному залі катедрі. Семінар вестиме Владика Андрій Рабій. Він пояснить значення уневажнення, підстави та критерії для його надання, а також кроки, пов'язані з поданням потрібних документів. Він також відповість на будь-які ваші запитання щодо цієї делікатної та важливої теми. Семінар відкритий для всіх зацікавлених. Участь у семінарі безкоштовна.

Українська Католицька
Митрополічна Катедра
св. Володимира і Ольги

UKRAINIAN Christmas Food, Bake and Craft Sale

WITH SILENT AUCTION

Free admission, donations for Ukraine are welcome

LOCAL AND
UKRAINIAN
VENDORS

15
DEC

11:00AM -
2:00PM

PARISH HALL
(115 MCGREGOR ST)

Український Різдвяний Ярмарок з тихим аукціоном (розіграш призів) **Неділя, 15 грудня, 11:00-2:00** Парафіяльний зал (115 McGregor St) Традиційні українські Різдвяні страви, солодке, Різдвяний декор та вироби ручної роботи українських та місцевих майстрів/ Просимо парафіян долучитися приготуванням різдвяних страв. Просимо приносити призи на розіграшку. Просимо розповсюдити інформацію і запрошувати Ваших знайомих приходити на ярмарок.

We are happy to announce our Ukrainian Christmas Yarmarok with silent auction. On Sunday, December 15 from 11 am to 2 pm there will be sale of Ukrainian traditional food, sweets, bakery, Christmas decorations of local and Ukrainian craftsmen. We ask our parishioners to join to the organization of this event by bringing prizes for an auction and cooking Christmas dishes for sale.

*Події у громаді міста і на інших парафіях
Events in the community and in other parishes*

**Canon Luhovy Assembly #0374 4ГО СТУПЕННЯ
ВІДДІЛУ ОТЦЯ АНТОНІЯ ЛУГОВОГО
Remembrance Day Service**

Monday November 11, 2024 St. Anne Ukrainian
Catholic Parish 35 Marcie Street 10:00 am Divine
Liturgy 11:00 am. Remembrance Day Service
Program Knight's Reception EVERYONE WEL-
COME!

"Bring A Tin For The Welcome Home Bin"

Holy Eucharist Parish Centre:
Rise and Shine with the Sisters

Ladies' Night Out Fundraiser. Tickets \$110

460 Monroe Ave Fri, Feb 7, 2025
204-254-2071, 204-489-5705, 204-942-0443,
Appetizers 6:15 pm

St. Nicholas Church Hall: Christmas Vendor Mar-
ket on Sat, Nov 23th 10 am—3 pm 1\$ entry

ANNUAL FALL SUPPER 2024 Sunday, Nov. 24,
2024 4:00 to 6:00 pm. Holy Eucharist Parish,
460 Munroe Ave. \$25 per person; \$15 for 12 &
under. Pre-order by Nov. 18 - 204-667-8866

Молодь Вінніпегу за підтримки КУК запрошує
на Благодійну виставу про історії життя
українських поетів «Голоси незламних».

17 листопада о 5:00 pm на 935 Main, Зал УНО.
Ціна квитка \$15. Оплата при вході.
Зібрані кошти будуть передані підрозділу сил
спеціальних операцій ЗСУ.

Вшанування пам'яті жертв голодомору.

**Saturday, November 23, 2024 at 1:00 p.m. at
Winnipeg City Hall, 510 Main Street**

National and International 91'st anniversary Ho-
lodomor Famine Genocide Memorial Day panach-
yda memorial service served by Ukrainian Ortho-
dox and Ukrainian Catholic clergy of Winnipeg.



**FUNDRAISER
RAFFLE**

IMMACULATE HEART OF MARY SCHOOL

**Annual Fund Raising Raffle
Wednesday, November 27, 2024**

**The first ticket drawn, and every 25th ticket drawn
thereafter wins \$200.00.**

**The final ticket drawn
wins \$ 3,000.00!**

Tickets are \$50 each and are available at the School Office.

Email: ihms@ihms.mb.ca

Phone: 204-582-5698

**Proceeds from this fundraiser will be used to
advance educational programs at the school.**

LGCA 4114-RF-45520

HOLODOMOR

Awareness Month at Oseredok



NOVEMBER 22, 2024, AT 6 PM



184 ALEXANDER AVE. EAST, WINNIPEG

- **PANAKHYDA MEMORIAL SERVICE
FOR ALL INNOCENT VICTIMS OF THE
FAMINE**



NOVEMBER 23, 2024, AT 1 PM



**510 MAIN ST, WINNIPEG
IN FRONT OF THE CITY HALL**

- **GUIDED TOUR OF THE HOLODOMOR
EXHIBITION BY ARTIST YULIA
FEDOROVYCH AT OSEREDOK**



NOVEMBER 23, 2024, AT 1:45 PM



184 ALEXANDER AVE. EAST, WINNIPEG



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.* www.cropo.com

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB R4A 2A7
Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest[®]

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію

→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ

ВІВТОРОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest[®]

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENYUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.